

Porównanie tłumaczeń Marka 7:35

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I zaraz zostały otworzone jego uszy i zostało rozwiązane pęto języka jego i mówił poprawnie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I zaraz otworzyły się jego uszy, rozwiązały więzy jego języka* i zaczął mówić poprawnie. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I [zaraz] otwarły się jego uszy, i rozwiązane zostało pęto języka jego, i mówił poprawnie.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I zaraz zostały otworzone jego uszy i zostało rozwiązane pęto języka jego i mówił poprawnie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I natychmiast otworzyły się jego uszy, rozwiązały więzy jego języka i zaczął poprawnie mówić.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zaraz też otworzyły się jego uszy i rozwiązały się więzy jego języka, i mówił poprawnie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I wnet się otworzyły uszy jego, i rozwiązała się związka języka jego, i wymawiał dobrze.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wnet się otworzyły uszy jego, i rozwiązała się związka języka jego, i mówił dobrze.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zaraz otworzyły się jego uszy, więzy języka się rozwiązały i mógł prawidłowo mówić.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I otworzyły się uszy jego, i zaraz rozwiązały się więzy języka jego, i mówił poprawnie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zaraz też odzyskał słuch i zdolność mówienia, i mówił poprawnie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Natychmiast otworzyły się jego uszy i zostały rozwiązane więzy jego języka, tak że mógł poprawnie mówić.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Z miejsca otwarły się jego uszy, sploty jego języka się rozluźniły i mówił bez trudności.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Głuchoniemy natychmiast odzyskał słuch i władzę w języku, tak że zaczął mówić poprawnie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I zaraz otworzyły się mu uszy i została usunięta wada języka, i mówił wyraźnie.

¹⁾ <x>290 35:5-6</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Вмить відкрилися його вуха, і спав параліч з його язика - і заговорив правильно.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I prosto z tego - natychmiast zostały otworzone wstecz - w górę jego słuchy z zaświata i został rozwiązany więz języka jego i gadał należycie prostopadle.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I zaraz otworzyły się jego uszy oraz zostało rozwiązane pęto jego języka, zatem mówił poprawnie.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Otworzyły mu się uszy, jego język został uwolniony, a on zaczął mówić wyraźnie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I oto jego zdolność słyszenia się otworzyła, a więzy jego języka się rozwiązały i zaczął mówić normalnie.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	I otworzyły się uszy tego człowieka i odzyskał słuch i normalną mowę.